

**[Ave-maria das trovoadas]**

→ **Classificação:**

Oração

→ **Assunto:** Sobre a Virgem Maria e a sua protecção da cristandade. Crença de que protegeria das trovoadas.

→ **Palavras-chave:** alma, ave-maria, coroa, cristandade, deus, gloria, Idanha-a-Nova, Jesus, menino, Nazaré, palavras, pedir, piedade, protecção, salvação, São José, trovoadas, virgem Maria

→ **Região:**

- **Distrito:** Castelo Branco
- **Concelho:** Idanha-a-Nova
- **Localidade:** Idanha-a-Nova

→ **Contador:**

- **Nome:** Maria José
- **Data de nascimento:** nascida em 1927
- **Residência:** residente em Idanha-a-Nova

→ **Vídeo:**

- **Entrevista:** José Barbieri e Filomena Sousa
- **Data de Recolha:** Setembro de 2010
- **Filmagem:** José Barbieri
- **Local de filmagem:** Biblioteca Municipal de Idanha-a-Nova
- **Duração do vídeo:** 0:02:18

→ **Transcrição:**

- **Transcritor:** Maria de Lurdes Sousa
- **Data de Transcrição:** Novembro de 2010
- **Palavras:** 145

→ **Versão literária:**

- **Execução:** Maria de Lurdes Sousa
- **Data de execução:** Novembro de 2010
- **Palavras:** 115

**[Ave-maria das trovoadas]**

« Ó ave-maria<sup>(1)</sup>,  
mãe da piedade,  
pedimos à Senhora  
pela cristandade<sup>(2)</sup>.

Pela cristandade  
lhe havemos de pedir.  
E é nossa mer'cedora<sup>(3)</sup>  
do Senhor me ouvir.

Do Senhor me ouvir  
em tão poucas palavras.  
Minh'<sup>(4)</sup> alma se alegra  
e a saber que se salva.

E a saber que se salva,  
ó divino \*São José<sup>(5)</sup>,  
fugimos co<sup>(6)</sup> Menino<sup>(7)</sup>  
pró<sup>(8)</sup> asilo de Nazaré<sup>(9)</sup>.

Quem co Menino fora  
na sua companhia,  
quem fora devota  
da \*Virgem Maria<sup>(10)</sup>.

Da Virgem Maria  
que lá está c'roada<sup>(11)</sup>,  
no alto do trono  
co uma c'roa<sup>(11)</sup> sagrada.

E uma c'roa sagrada  
que lhe veio da glória.  
E amamos a Deus<sup>(12)</sup>  
e a quem nos adora.

[José Barbieri:] – Eh, que bonito. É tão bonita!

[Maria José:] – Era a fé dos antigos! Que diziam [que] quando chegava esta voz, que as trovoadas que não atingiam a gente.»

Maria José, Idanha-a-Nova, Setembro de 2010

## Transcrições integrais / Idanha-a-Nova/ [Ave-maria das trovoadas]

### Glossário:

- (1) **Ave-maria** – composição ou cântico que tem como tema a Virgem Maria ou e a oração ave-maria (dirigida pelos católicos a Nossa Senhora).
- (2) **Cristandade** – conjunto de todos os cristãos (aqueles que crêem nos ensinamentos e na vida de Jesus Cristo).
- (3) **Mer'cedora** – “merecedora” (uso do apóstrofo para suprimir uma vogal por causa da métrica da composição).
- (4) **Minh'** – “minha” (uso do apóstrofo para suprimir uma vogal por causa da métrica da métrica da composição).
- (5) **São José** – esposo de Maria, o pai adoptivo de Jesus e que é considerado santo no catolicismo.
- (6) **Co** – “com o” (contração da conjunção arcaica ca com o artigo ou pronome o; uso oral, coloquial).
- (7) **Menino** – Jesus Cristo.
- (8) **Prò** – “para o” (contração da preposição pra com o artigo ou pronome o; uso popular e coloquial).
- (9) **Nazaré** – terra onde Jesus terá passado a infância.
- (10) **Virgem Maria** – mãe de Jesus Cristo.
- (11) **C'roada/ C'roa** – “coroadá” e “coroa” ((uso do apóstrofo para suprimir uma vogal por causa da métrica da métrica da composição).
- (12) **Deus** – no catolicismo, cada uma das pessoas da trindade cristã (Pai, Filho e Espírito Santo).

Na construção deste glossário consultaram-se: <http://aulete.uol.com.br>; <http://www.infopedia.pt>; <http://www.priberam.pt>; <http://www.ciberduvidas.com/>; <http://aulete.uol.com.br>; <http://catholicum.wikia.com>; <http://pt.wikipedia.org>